

貿易英作文課題と解答

Lesson 5 信用状の受領と変更

I. テキストに基づく問題

1. 当行は貴社を受益者 (in your favor) として本取消不能信用状を発行する。

We issue this irrevocable credit in your favor.

2. 本信用状は貴社が当行宛てに振出した一覽払手形の買取によって使される。

This credit is available by negotiation of your drafts at sight drawn on us.

3. 手形には次の書類が添付されるものとする (shall be accompanied by) 。

A draft shall be accompanied by the following documents:

4. 海上保険証券は、白地裏書きされるものとする。

Marine Insurance Policy shall be endorsed in blank.

5. 無故障船積船荷証券全通は、指図式 (to order of shipper) で作成されるものとする。

Full set of clean on board Bill of Lading shall be made out to order of shipper.

6. 為替手形は、運送書類（transport documents）と一緒に買取銀行に提出されるものとする。

Drafts shall be presented to the negotiating bank together with transport documents.

7. 荷為替手形（documentary drafts）は、船荷証券の発行日から15日以内に買取銀行に提出されるものとする。

Documentary drafts shall be presented to the negotiating bank within 15 days from the date of issuance of the bill of lading.

8. 当行は、本信用状に基づき振出された手形の振出人に対して、かかる手形が呈示され次第、間違いなく当行によって決済されることを確約する。

We engage with drawers of the drafts drawn under this credit that such drafts will be duly honored by us on presentation.

9. かかる手形は、本信用状の条件に従って信用状発行依頼人（the applicant of this credit）によって引受けられるものとする。

Drafts shall be accepted by the applicant of this credit in compliance with the terms of this credit.

10. 当行は、かかる手形が満期日に間違いなく当行によって決済されることを貴社に確約する。

We engage with you that such drafts will be duly honored by us on maturity.

II. 選択問題

A.

1. 貴社の信用状を受取り次第、貴社の注文品を船積みします。

As soon as we receive your L/C, we will effect shipment of your order.

2. 関連信用状は、神戸銀行に開設してもらうようお願い申し上げます。

We would like you to instruct the Kobe Bank Ltd. to establish a relative letter of credit.

3. 当社の再三の請求にもかかわらず、8月15日付け注文書No.56に対する信用状がまだ到着しておりません。

Your L/C covering your order No. 56 of August 15 has not reached us yet in spite of our repeated requests.

4. 貴社を受益者として信用状を開くように当社取引銀行に手配いたします。

We will arrange with our bank to open an L/C in your favor.

5. 貴社あてに5万ドルの取消不能信用状を開設いたしました。

An irrevocable letter of credit for \$50,000 has been opened in your favor.

6. 当社は貴社を受益者とした10万米ドルを限度額とする信用状を開設するように千葉中央銀行に手配いたしました。

We have arranged with the Chiba Central Bank to issue a letter of credit for the aggregate amount of US\$100,000 in your favor.

7. 当行は添付の写しの通りデュッセルドルフ銀行を通じて取消不能信用状第151,000号を発行いたしました。

Our irrevocable credit No. 151,000 has been issued through the Bank of Düsseldorf as per the attached copy.

8. この信用状は、横浜の山田物産会社の勘定で発行され、ロサンジェルスバンク・オブ・アメリカから通知されました。

The letter of credit was issued for account of Yamada Bussan Kaisha, Ltd., Yokohama, and was advised through the Bank of America, Los Angeles.

9. この信用状は、20xx年12月10日まで有効です。

This letter of credit is valid until December 10, 20xx.

10. 信用状の有効期限を20xx年9月15日まで延長してください。

Please extend the expiry date of the L/C till September 15, 20xx.

B.

1. 貴信用状をまだ受け取っておらず、遅れの原因を調べたく存じますので、メールで信用状番号をお知らせいただければ幸甚に存じます。

We have not received your L/C yet. We would like to trace the cause of delay, and would appreciate your informing us of the L/C number by email.

2. 受け取った信用状を調べましたところ、商品の名前が正しくないことがわかりましたので、至急信用状の変更をお願いいたします。

On checking the L/C we received, we have found that the name of the merchandise is not correct. Therefore, we request you to amend the L/C immediately.

3. 信用状と契約との間に違いが見つかりました。貴信用状は、一覽払いの代りに一覽後 60 日払いと記されていますので、どうか一覽払いに信用状を変更してください。

We have found a discrepancy in the contents between your L/C and our contract. The L/C states a draft “at 60 d/s” instead of “at sight”. Please amend this to “at sight”.

4. 貴社のご要望に応じて、一部船積みができるように信用状の変更を取引銀行に指示いたしました。したがって直ちに船積みをしていただければありがたく存じます。

At your request, we have instructed our bankers to amend the L/C so that you can make partial shipments. We would be pleased if you could begin shipment promptly.

5. 取引銀行との荷為替取組みに最低 2 週間が必要ですので、信用状を 7 月 31 日まで延長していただくようお願いいたします。

We need at least two weeks to negotiate our documentary draft with our bankers. Therefore, we would like you to extend the validity of the L/C until July 31.